

XIIe dimanche après la Pentecôte

INTROÏT Ps. 69, 2-3 ¶ 4

VII.

DE- us in adiu-tó- ri- um me- um in-
tén-de : Dómi-ne ad ad-iuván- dum me fe- stí-na :
confundántur et reve-re- án-tur in-imí-ci me- i,
qui quae-runt á-nimam me- am. *Ps.* A-vertántur retrórsum
et e-rubé-scant, qui vo-lunt mi-hi ma- la. Gló- ri- a



Patri. E u o u a e.

*Ô Dieu, venez à mon secours: Seigneur hâtez-vous de me secourir :
que mes ennemis soient confondus et couverts de honte, eux qui en veulent à mon âme.
✠ Qu'ils reculent et qu'ils rougissent, ceux qui me veulent du mal.*

Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fídelibus tuis digne et laudabíliter serviátur : tríbue quæsumus nobis, ut ad promissiones tuas sine offensióne currámus. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Ô Dieu tout-puissant et miséricordieux, de qui vos fidèles reçoivent, comme un pur présent, de pouvoir vous louer et servir dignement: donnez-nous, nous vous en supplions de courir sans faux pas aux biens que vous promettez. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

* * *

Épître

2 Cor. 3,4-9

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Corinthiens

Fátres : Fidúciam talem habémus per Christum ad Deum: non quod sufficiéntes simus cogitáre áliquid a nobis, quasi ex nobis : sed sufficiéntia nostra ex Deo est : qui et idóneos nos récit minístros novi testaménti : non líttera, sed spírítu : líttera enim occídit, spírítus autem vivíficat. Quod si ministrátio mortis, lítteris deformáta in lapídibus, fuit in gloria; ita ut non possent inténdere filii Israél in fáciem Móysi, propter glóriam vultus ejus, quæ evacuátur : quómodo non magis ministrátio Spírítus erit in gloria ? Nam si ministrátio damnatiónis gloria est :

Frères, telle est l'assurance que nous avons en Dieu par le Christ. Non que nous soyons capables de méditer quoi que ce soit nous-mêmes, comme venant de nous-mêmes : c'est Dieu qui nous a qualifiés pour être les ministres de la nouvelle alliance, non celle de la lettre, mais celle de l'esprit; car la lettre tue, mais l'esprit vivifie. Or, si le ministère de mort, gravé en lettres sur des pierres, a été entouré d'une telle gloire que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder fixement le visage de Moïse en raison de la gloire de ce visage, qui devait pourtant s'évanouir, combien plus glorieux le ministère de l'esprit ne sera-t-il pas ? Si en effet le ministère de la condamnation fut glorieux, combien le ministère de la jus-

multo magis abundat ministerium tice ne le surpasse-t-il pas en gloire ?
justitiae in gloria.

GRADUEL
Ps. 33, 2 ¶ 3

GR. VII

B

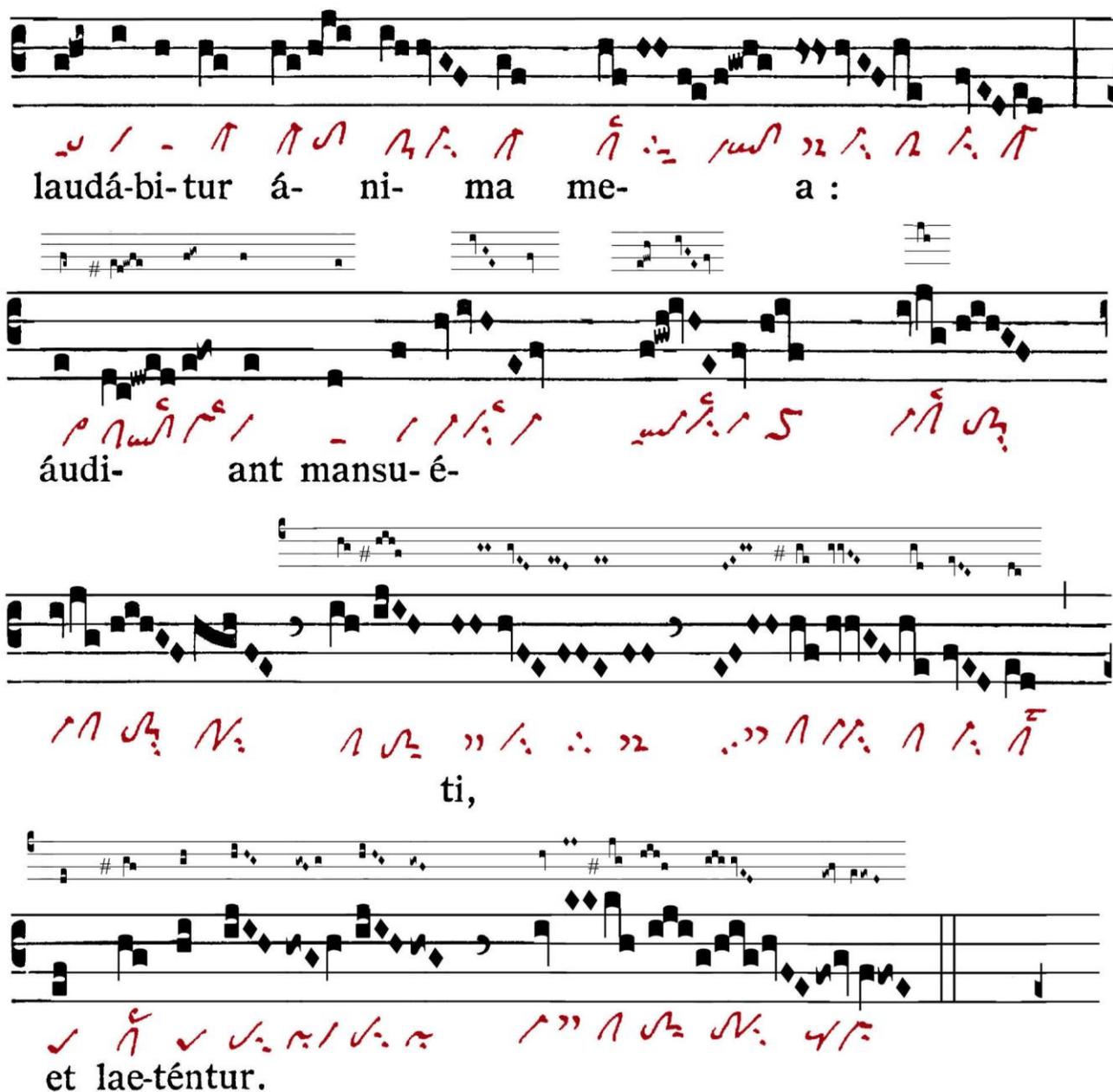
Ene-dí- cam DÓ-mi- num

in omni témpo- re :

semper laus e- ius

in o- re me- o.

¶. In DÓ-mi- no



laudá-bi-tur á-ni-ma me-a :
 áudi-ant mansu-é-
 ti,
 et lae-téntur.

Je bénirai en tout temps le Seigneur, sa louange sera toujours dans ma bouche.

*Mon âme se glorifiera dans le Seigneur ;
les humbles l'entendront et seront dans la joie.*

ALLELUIA

Ps. 87, 2

III



A L-le-lú-ia.

¶. Dó- mi- ne De- us sa- lú-
 tis me- ae, in di- e clamá- vi, et no-
 cte co- ram te.

¶ Seigneur Dieu de mon salut,
 je crie vers vous tout le jour et encore la nuit.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Luc. 10, 23-37

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc

In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Beáti óculi, qui vident quæ vos vidétis. Dico enim vobis, quod multi prophætæ et reges voluerunt vidére quæ vos vidétis, et non vidérunt : et audire quæ audítis, et non audierunt. Et ecce quidam legisperítus surréxit, tentans illum, et dicens : Magister,

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez ! Car, je vous le dis, bien des prophètes et des rois ont voulu voir ce que vous voyez et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez et ne l'ont pas entendu ! » Et voici qu'un légiste se leva et lui dit pour

quid faciéndó vitam ætérnam possidébo ? At ille dixit ad eum : In lege quid scriptum est ? quómo modo legis ? Ille respóndens, dixit : Diliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua : et próximum tuum sicut teípsum. Dixítque illi : Recte respondisti : hoc fac, et vives. Ille autem volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum : Et quis est meus próximus ? Suscípíens autem Jesus, dixit : Homo quidam descendébat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum : et plagis impóstitis abiérunt, semivívo relícto. Accidit autem ut sacérdos quidam descénderet eádem via : et viso illo præterívit. Similiter et levíta, cum esset secus locum, et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter fáciens, venit secus eum : et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians alligávit vúlnera ejus, infúndens óleum et vinum : et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duos denários, et dedit stabulário, et ait : Curam illus habe : et quodcúmque supererogáveris, ego cum redíero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fuisse illi, qui incidit in latrónes ? At ille dixit : Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus : Vade, et tu fac similiter

l'embarrasser : « Maître, que dois-je faire pour avoir en partage la vie éternelle ? » Jésus lui dit : « Dans la Loi, qu'y a-t-il d'écrit ? Qu'y lis-tu ? » Celui-ci répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toutes tes forces et de tout ton esprit ; et ton prochain comme toi-même. » - « Bien répondu dit Jésus ; fais cela, et tu vivras. » Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : « Et qui est mon prochain ? » Jésus reprit : « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba au milieu de brigands qui le dépouillèrent, le rouèrent de coups et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un prêtre, par hasard, descendait par ce chemin ; il le vit, prit l'autre côté de la route et passa. Pareillement un lévite, survenant en ce lieu, le vit, prit l'autre côté de la route et passa. Mais un Samaritain, qui était en voyage, arriva près de lui, le vit et fut touché de compassion. Il s'approcha, banda ses plaies, y versant de l'huile et du vin, puis il le chargea sur sa propre monture, le conduisit à l'hôtellerie et prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers et les donna à l'hôtelier, en disant : « Aie soin de lui, et tout ce que tu auras dépensé en plus, c'est moi qui le paierai lors de mon retour. » Lequel de ces trois, à ton avis, s'est montré le prochain de l'homme tombé aux mains des brigands ? - « C'est, répondit-il, celui qui a pratiqué la miséricorde à son égard. » Jésus lui dit : « Va, et toi aussi, fais de même. »

* * *

OFFERTOIRE

Ex. 32, 11-14

OF. VIII

P Re-cá-tus est Mó-y-ses in conspéctu

Dó-mi-ni De-i su-i, et di-

xit. Pre-cá-tus est Mó-y-ses in conspéctu

Dó-mi-ni De-i su-i, et di-xit:

Qua-re, Dómi-ne, i-rá-sce-ris in pó-pu-

lo tu- o? Par- ce irae á- nimae tu-

ae : memén-to Abraham, I-saac et

Ia-cob, qui-bus iu-rásti da-re terram flu-éntem lac

et mel. * Et pla-cá-tus factus est Dó-

mi- nus de ma-ligni-tá-te, quam di- xit fá-

ce- re pó-pu-lo su- o.

V. 1. Di- xit Dó- mi- nus ad Mó- y-

sen : Inve- nísti grá- ti- am in conspé- ctu

me- o et sci- o te prae ó-

mni- bus : et festí- nans Mó- y- ses incli- ná- vit se

in ter- ram et ad- o- rá- vit di- cens :

Sci- o, qui- a mi- sé- ri- cors es in míl- li-

bus, au- fe- rens in-iqui-tá- tem

et peccá-ta

* Et placátus. V. 2. Di-

xit Mó- y- ses et Aa- ron, di- xit Mó- y- ses

et Aa- ron ad omnem

sy- na- gó- gam fi- li- ó- rum Is- ra- el : Accé-

di-te ante De- um : ma-ié-

stas Dó- mi- ni appá-ru- it in

nu- be : et exaudí- vit murmu-ra-ti- ó-

nem ve- stram in tém-

po- re.*Et.

Moïse implora le Seigneur son Dieu et dit : « Pourquoi, Seigneur, vous irriter contre votre peuple ? Apaisez votre colère ; souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac et de Jacob à qui vous avez juré de donner une terre où coulent le lait et le miel. » Et le Seigneur, apaisé, n'exécuta pas le châtement dont il avait menacé son peuple.

℣ 1. Dieu dit à Moïse: Tu as trouvé grâce en ma présence, et je te connais de préférence à tous :

et Moïse se hâta de se prosterner par terre et il l'adora en disant :
Je sais que vous êtes miséricordieux entre mille, effaçant l'iniquité et les péchés.

✠ 2. Moïse et Aaron dirent à toute l'assemblée des enfants d'Israël :
Approchez devant Dieu : la majesté de Dieu est apparue dans la nuée,
et il a entendu votre murmure en son temps.

SECRÈTE

Hostias, quaesumus, Domine, propitius
intende, quas sacris altaribus exhibemus : ut
nobis indulgentiam largiendo, tuo nomini
dent honorem. Per Dominum nostrum
Jesum Christum Filium tuum, qui tecum
vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti
Deus, per omnia saecula saeculorum.

Regardez avec bienveillance, Sei-
gneur, ces offrandes que nous dépo-
sons sur vos saints autels, afin qu'en
nous procurant votre pardon, elles
vous rendent gloire. Par Jésus-Christ
Notre Seigneur votre Fils qui vit et
règne avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

* * *

COMMUNION

Ps. 103, 13-15

CO. VI

D

E fructu ó-pe-rum tu-ó-rum, Dómi-ne, sa-ti-á-bi-

tur ter- ra : ut edú-cas panem de terra, et vi- num lae-

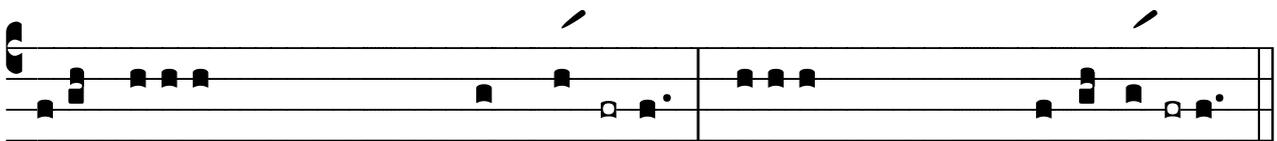
tí- fi-cet cor hó-mi- nis : * ut exhí- la- ret fá-



- - A ✓ ✓ : / A P ✓ N î / / N - -
 ci- em in ó-le- o, et pa- nis cor hó-mi-nis confírmet.

*Du fruit de vos œuvres, Seigneur, la terre se rassasie ;
 vous faites sortir le pain de la terre et le vin qui réjouit le cœur de l'homme ;
 l'huile illumine les visages et le pain fortifie le cœur de l'homme.*

PSAUME DE COMMUNION – 6^e MODE – FINALE F



Benedícam Dóminum in óm-ni **témpore** : * semper laus ejus in o-re **me** - o.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps ;
 sa louange sera toujours dans ma
 bouche.*

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
 áudiant mansuétí, et laeténtur.

*Dans le Seigneur mon âme se glori-
 fiera : que les doux m'entendent,
 et qu'ils se réjouissent.*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et
 exaltémus nómen ejus in **idípsum**.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :
 exaltons tous ensemble son nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et
 ex ómnibus tribulatió nibus meis erípuit
 me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
 exaucé ; et il m'a arraché à toutes
 mes tribulations.*

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et
 facies vestrae non confundéntur.

*Accédez à lui, et vous serez illumi-
 nés, et vos visages ne seront point
 confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit
 eum : * et de ómnibus tribulatió nibus
 ejus salvávit eum.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a
 exaucé ; et il l'a sauvé de toutes
 ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
 tíméntium eum : * et erípiet eos.

*L'ange du Seigneur se tient au mi-
 lieu de ceux qui le craignent, et il
 les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est

*Goûtez et voyez combien le Sei-
 gneur est suave ! Heureux*

Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.

l'homme qui espère en lui !

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : *
quóniam non est inópia timéntibus eum.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

10. Divites eguérunt et esuriérunt : *
inquiréntes autem Dóminum non
minuéntur omni bono.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

11. Veníte, fílii, audíte me : * timórem
Dómini docébo vos.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Quis est homo qui vult vitam : * díligit
dies vidére bonos ?

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

* * *

13. Próhibe linguam tuam a malo : * et lábia
tua ne loquántur dolum.

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

14. Divérte a malo, et fac bonum : * inquire
pacem, et perséquere eam.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

15. Oculi Dómini super justos : * et aures
ejus in preces eórum.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes
mala : * ut perdat de terra memóriam
eórum.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit
eos : * et ex ómnibus tribulatióibus
eórum liberávit eos.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt
corde : * et húmiles spírítu salvábit.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

19. Multæ tribulatiónes justórum : * et de
ómnibus his liberávit eos Dóminus.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : *

Le Seigneur préserve tous leurs os;

unum ex his non *conterétur*.

il n'y en aura pas un seul de brisé.

* * *

21. Mors peccatorum **péssima** : * et qui odérunt *justum*, **delínquent**.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

22. Redimet Dóminus *ánimas servórum suórum* : * et non delínquent omnes qui *sperant in eo*.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Glória Patri, *et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in *princípio*, et nunc, *et semper*, * et in *saécula saeculórum*. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

* * *_

POSTCOMMUNION

Vivificet nos, *quaesumus*, Domine, *hujus participatio sancta mysterii* : et pariter nobis *expiationem tribuat*, et munimen. Per Dominum nostrum *Jesum Christum Fílium tuum*, qui tecum vivit et regnat in *unitate Spiritus Sancti Deus*, per omnia *saecula saeculorum*.

Que notre communion sainte à ce mystère, Seigneur, ranime notre vie, expie nos fautes et nous protège. Par Jésus-Christ Notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R̄. Amen

* * *

